
Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Joshua Orpin	...	Conner
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson
Robbie Jones	...	Faddei
Damaris Lewis	...	Blackfire
Mayko Nguyen	...	Adeline
Elizabeth Whitmere	...	Peg
Colin Doyle	...	Bar MC
Kevin Dennis	...	Dermot The Singer
Ellora Patnaik	...	Ticket Agent
Katherine Trowell	...	Bartender
Durward Allan	...	Lone Patron
Nicolas Van Burek	...	First Airport Cop
James Mark	...	Second Airport Cop

349
00:24:16 --> 00:24:17
Das geht nicht.

350
00:24:18 --> 00:24:22
Ihr seid richtige Helden. Ich nicht.

351
00:24:22 --> 00:24:23
Doch,

352
00:24:24 --> 00:24:25
bist du.

353
00:24:26 --> 00:24:30
Mein Schöpfer ist kein netter Kerl.

354
00:24:31 --> 00:24:32
Ich habe diese...

355
00:24:34 --> 00:24:35
...andere Seite.

356
00:24:37 --> 00:24:38
Ich verstehe dich.

357
00:24:41 --> 00:24:42
Aber

358
00:24:44 --> 00:24:45
die hat jeder.

359
00:24:51 --> 00:24:52
Noch mal von vorn.

360
00:24:53 --> 00:24:54
Zeig mir, wie man nicht stirbt.

361
00:25:17 --> 00:25:18
Hallo.

362
00:25:19 --> 00:25:20

Hi.

363

00:25:21 --> 00:25:22
Ich bin Dick Grayson.

364

00:25:25 --> 00:25:27
Ich hatte gehofft, wir könnten reden.

365

00:25:33 --> 00:25:34
Bitte?

366

00:25:46 --> 00:25:47
Ich...

367

00:25:48 --> 00:25:49
...verstehe nicht...

368

00:25:50 --> 00:25:52
...warum Sie hier auftauchen.

369

00:25:54 --> 00:25:56
Ich wollte mich entschuldigen.

370

00:25:58 --> 00:25:59
"Entschuldigen"?

371

00:26:00 --> 00:26:02
Wir haben
einen schrecklichen Fehler gemacht.

372

00:26:03 --> 00:26:04
Ich.

373

00:26:05 --> 00:26:07
Vor langer Zeit.

374

00:26:08 --> 00:26:10
Etwas, das mich seither verfolgt.

375

00:26:15 --> 00:26:18
Ich nutzte Jericho aus,

um an Ihren Mann ranzukommen.

376

00:26:20 --> 00:26:22
Er tötete einen Freund,
er sollte bezahlen.

377

00:26:26 --> 00:26:30
Also haben Sie zufällig
dessen Sohn getroffen?

378

00:26:32 --> 00:26:33
Was für ein Glück.

379

00:26:33 --> 00:26:35
Das war kein Zufall.

380

00:26:36 --> 00:26:37
Er war mein Ziel.

381

00:26:38 --> 00:26:39
Sie benutzten ihn.

382

00:26:41 --> 00:26:43
Ich fand ihn in einem Plattenladen und...

383

00:26:45 --> 00:26:46
...nun...

384

00:26:46 --> 00:26:48
...geriet in eine Familie.

385

00:26:51 --> 00:26:52
Meine Familie.

386

00:26:53 --> 00:26:54
Ja, Ihre Familie.

387

00:26:56 --> 00:26:57
Das war sein Tod.

388

00:27:03 --> 00:27:04

Er hat Sie geliebt.

389

00:27:06 --> 00:27:07

Und Ihre Freunde.

390

00:27:12 --> 00:27:13

Sind Sie noch zusammen?

391

00:27:14 --> 00:27:16

Das ist vorbei.

392

00:27:19 --> 00:27:20

Ich bin nicht nachtragend.

393

00:27:22 --> 00:27:23

Zumindest denke ich das.

394

00:27:24 --> 00:27:25

Aber...

395

00:27:27 --> 00:27:29

...das kann ich nicht verzeihen.

396

00:27:30 --> 00:27:34

Ihre "Entschuldigung" ist
wie die Verführung meines Sohns.

397

00:27:36 --> 00:27:39

Sie wollen Ihr Gewissen erleichtern.
Nicht heute, Mr. Grayson.

398

00:27:41 --> 00:27:43

Für Sie gibt es nur Schmerz.

399

00:27:50 --> 00:27:51

Ok.

400

00:27:58 --> 00:27:59

Es gibt...

401

00:28:02 --> 00:28:03

...noch eine Möglichkeit.

402

00:28:05 --> 00:28:06

Wenn Sie Vergebung wollen...

403

00:28:09 --> 00:28:10

...gehen Sie da rein.

404

00:28:12 --> 00:28:14

Sie sehen das vielleicht anders.

405

00:28:34 --> 00:28:35

Es ist vorbei.

406

00:28:41 --> 00:28:42

Ich habe gewonnen.

407

00:28:43 --> 00:28:46

Du hast mir meine Familie genommen.

408

00:28:47 --> 00:28:48

Also habe ich deine genommen.

409

00:28:52 --> 00:28:54

Du kamst wegen Vergebung hierher.

410

00:28:55 --> 00:28:56

-Um zu gestehen.

-Nicht dir.

411

00:28:57 --> 00:28:58

Du hast ihn getötet.

412

00:28:59 --> 00:29:01

Du bist ein Auftragskiller.

413

00:29:01 --> 00:29:04

Du tötetest, ohne zu denken,
selbst deinen Sohn.

414

00:29:05 --> 00:29:06

Es geht nicht um mich.

415

00:29:09 --> 00:29:11

Du hast deine Schuld nicht akzeptiert,

416

00:29:11 --> 00:29:13

also musst du bezahlen.

417

00:29:15 --> 00:29:17

Ich verurteile dich dazu...

418

00:29:19 --> 00:29:21

...allein zu leben, Dick,

419

00:29:22 --> 00:29:25

im Wissen, dass deine Titans-Familie

420

00:29:25 --> 00:29:28

da draußen in dieser Welt lebt,

421

00:29:28 --> 00:29:30

aber du nie bei ihnen sein kannst.

422

00:29:32 --> 00:29:34

Erst, wenn du
für dein Verbrechen bezahlt hast.

423

00:29:36 --> 00:29:37

Du hast ihn nicht verdient.

424

00:29:39 --> 00:29:40

Wie bitte?

425

00:29:40 --> 00:29:43

Jericho. Du hast einen Sohn
wie ihn nicht verdient.

426

00:29:43 --> 00:29:47

Wir auch nicht. Er war besser als wir.

427

00:29:48 --> 00:29:50

Wir alle ließen ihn hängen.

428

00:30:07 --> 00:30:09

-Sie sollten gehen.

-Nein.

429

00:30:09 --> 00:30:10

Nein.

430

00:30:11 --> 00:30:11

Warte.

431

00:30:11 --> 00:30:14

Er ist müde. Zeit zu gehen.

432

00:30:14 --> 00:30:15

Grayson!

433

00:30:20 --> 00:30:23

Du wolltest deine Schuld begleichen...

434

00:30:23 --> 00:30:25

...aber es gibt keine Vergebung.

435

00:30:28 --> 00:30:29

Unser Krieg ist vorbei.

436

00:30:30 --> 00:30:32

Aber wenn du
die Titans je wieder vereinst...

437

00:30:34 --> 00:30:35

...selbst für ein Wochenende...

438

00:30:37 --> 00:30:40

...töte ich euch alle.

439

00:30:49 --> 00:30:52

Stell dir das alles,

440

00:30:52 --> 00:30:56

San Francisco,
als ein großes, umfassendes,

441

00:30:56 --> 00:30:59
dreidimensionales,
interaktives Multiplayer-Spiel vor.

442

00:31:00 --> 00:31:01
-Du bist Spieler eins.
-Ok.

443

00:31:03 --> 00:31:04
Du musst dafür sorgen,

444

00:31:04 --> 00:31:06
dass alle sicher sind
und niemand verletzt wird.

445

00:31:07 --> 00:31:08
Machen das die Titans?

446

00:31:09 --> 00:31:11
Wir nicht, aber die alten Titans.

447

00:31:11 --> 00:31:14
Dick hat uns meistens im Turm eingesperrt.

448

00:31:15 --> 00:31:19
Jason, Rachel und ich haben darüber
geredet, wie wir das Leben erleben wollen.

449

00:31:19 --> 00:31:23
Sobald das Team wieder beisammen ist,
machen wir das.

450

00:31:24 --> 00:31:25
Es klingt verrückt,

451

00:31:25 --> 00:31:28
aber wenn sie wissen, dass du wach bist,
und sehen, was du kannst...

452

00:31:29 --> 00:31:30
...sind sie schnell wieder da.

453
00:31:30 --> 00:31:31
Also, Gar,

454
00:31:32 --> 00:31:33
was kannst du?

455
00:31:34 --> 00:31:37
-Ist nichts Großartiges.
-Komm.

456
00:31:37 --> 00:31:40
-Zeig es mir.
-Jetzt ist es ungünstig.

457
00:31:41 --> 00:31:42
Erzählst du es mir?

458
00:31:43 --> 00:31:45
Ja, es ist...

459
00:31:45 --> 00:31:46
...seltsam.

460
00:31:46 --> 00:31:49
Aber... ich werde ein Tiger.

461
00:31:51 --> 00:31:52
Ist nicht wahr!

462
00:31:53 --> 00:31:54
Ja.

463
00:31:56 --> 00:31:57
Was ist ein Tiger?

464
00:32:12 --> 00:32:13
Das ist toll.

465

00:32:14 --> 00:32:17
Da gibt es noch mehr,
aber das zeige ich dir später.

466
00:32:18 --> 00:32:20
Nein! Hilfe!

467
00:32:20 --> 00:32:22
Hilfe! Sie tun mir weh!

468
00:32:23 --> 00:32:25
Es geht los! Heldenzeit!

469
00:32:29 --> 00:32:30
Conner, nein!

470
00:32:48 --> 00:32:49
Runter!

471
00:32:49 --> 00:32:51
-Jetzt!
-Letzte Warnung.

472
00:32:51 --> 00:32:52
Zurückbleiben.

473
00:32:59 --> 00:33:00
Auf die Knie.

474
00:33:01 --> 00:33:02
Klappe!

475
00:33:59 --> 00:34:01
Du hast die Corn Nuts nicht gegessen.

476
00:34:02 --> 00:34:04
Hab keinen Appetit mehr.

477
00:34:04 --> 00:34:05
Was dagegen?

478

00:34:12 --> 00:34:15
Deine Schwester, Blackfire...

479

00:34:15 --> 00:34:16
Ja?

480

00:34:17 --> 00:34:21
Du bist wütend und ich auch, aber...

481

00:34:23 --> 00:34:24
...du liebst sie noch.

482

00:34:25 --> 00:34:26
Du kennst sie nicht so gut wie ich.

483

00:34:27 --> 00:34:29
Sie war immer eine Aufsteigerin.

484

00:34:31 --> 00:34:33
Sie war immer nett zu mir.

485

00:34:33 --> 00:34:37
Sie wollte dich kastrieren lassen,
nachdem wir Sex hatten.

486

00:34:37 --> 00:34:38
Regeln sind Regeln.

487

00:34:38 --> 00:34:41
Du warst auch nicht immer nett.

488

00:34:41 --> 00:34:43
Die...

489

00:34:43 --> 00:34:47
Die Rede auf der Hochzeit deiner Cousine?

490

00:34:47 --> 00:34:48
Über ihre Haare?

491

00:34:52 --> 00:34:54

Ich war hart zu ihr.

492

00:34:55 --> 00:34:57

Sie stand immer in meinem Schatten.

493

00:34:57 --> 00:34:59

Zu zerbrechlich für die Glass Games.

494

00:35:01 --> 00:35:03

Zu schwach für das Two-Moons-Rennen.

495

00:35:03 --> 00:35:05

Das ist sie doch gelaufen.

496

00:35:05 --> 00:35:08

Wir haben die Strecke verkürzt.

Das wusste sie nicht.

497

00:35:09 --> 00:35:11

Ohne mich hätte sie keine Freunde.

498

00:35:12 --> 00:35:13

Was ist mit Lexi?

499

00:35:13 --> 00:35:15

Lexi war ihre Logopädin.

500

00:35:15 --> 00:35:20

Es ist so, ihr habt euch gegenseitig
durch Probleme geholfen.

501

00:35:20 --> 00:35:25

Vielleicht geht das noch mal.

502

00:35:27 --> 00:35:28

Co-Königinnen?

503

00:35:30 --> 00:35:32

Frieden mit meiner Schwester...

504

00:35:34 --> 00:35:36

...oder eine Revolution anzetteln.

505

00:35:38 --> 00:35:39
Schwere Entscheidung.

506

00:35:40 --> 00:35:41
Nun...

507

00:35:42 --> 00:35:43
Ich bin ein Liebhaber, kein Kämpfer.

508

00:35:47 --> 00:35:49
Ich bin eine Kämpferin.

509

00:36:12 --> 00:36:13
Wo fahren wir hin?

510

00:36:15 --> 00:36:16
Nirgendwohin.

511

00:36:19 --> 00:36:20
Schlecht geschlafen?

512

00:36:21 --> 00:36:22
Gar nicht.

513

00:36:30 --> 00:36:32
Willst du darüber reden?

514

00:36:32 --> 00:36:34
Ich wollte nicht zurückgehen.

515

00:36:37 --> 00:36:38
Überallhin außer hier.

516

00:36:40 --> 00:36:42
Ich wollte unser altes Leben.

517

00:36:43 --> 00:36:45
Vor Dr. Light und Ellis.

518

00:36:47 --> 00:36:49
Es hat davor geklappt.
Wir machten Fortschritte.

519

00:36:49 --> 00:36:50
Ja, bis es vorbei war.

520

00:36:51 --> 00:36:52
Willst du woanders hin?

521

00:36:52 --> 00:36:55
Hol eine Karte und Pfeile.
Ich gehe dahin, wo du hinwillst.

522

00:36:55 --> 00:36:57
-Das ist egal.
-Was denn?

523

00:36:57 --> 00:36:59
Ein neuer Ort.

524

00:37:00 --> 00:37:03
Das Problem ist nicht der Ort,
sondern das sind wir.

525

00:37:04 --> 00:37:06
Du hast Ellis' Schwester zugehört.

526

00:37:06 --> 00:37:07
Sie hat recht.

527

00:37:08 --> 00:37:11
Wir bringen nur Schmerz mit.

528

00:37:13 --> 00:37:18
Meine Güte, wir lernten uns
bei der Trauerbewältigung kennen.

529

00:37:19 --> 00:37:21
Wir werden von Verlust definiert.

530

00:37:22 --> 00:37:23
Das glaube ich nicht.

531

00:37:24 --> 00:37:25
Und du auch nicht.

532

00:37:26 --> 00:37:27
Als wir zusammen waren...

533

00:37:29 --> 00:37:30
...haben wir Leute verprügelt

534

00:37:31 --> 00:37:34
und so getan,
als wäre es zugunsten der Menschheit,

535

00:37:34 --> 00:37:40
wo wir in Wirklichkeit nur
den Schmerzkreislauf aufrechterhielten.

536

00:37:40 --> 00:37:42
Das sind wir für dich?

537

00:37:42 --> 00:37:45
Eine verdrehte,
vermasselte Schmerzreaktion?

538

00:37:48 --> 00:37:49
Wir sollten uns trennen.

539

00:37:52 --> 00:37:53
Was?

540

00:37:55 --> 00:38:01
Schauen, ob die Welt weniger schlecht
ohne Hank und Dawn ist.

541

00:38:05 --> 00:38:06
Wenn du gehen willst, geh.

542

00:38:55 --> 00:38:56
Und?

543

00:39:10 --> 00:39:11

Es ist schlimm.

544

00:39:12 --> 00:39:13

Ich habe Schlimmeres gesehen.

545

00:39:14 --> 00:39:17

Dass du einfach nicht vergeben kannst.

546

00:39:19 --> 00:39:22

Beenden wir das Spiel, Blackfire.

547

00:39:22 --> 00:39:23

Wann hast du es gemerkt?

548

00:39:24 --> 00:39:27

Faddei war nicht bei der Hochzeit,
als ich den Witz machte.

549

00:39:29 --> 00:39:30

Faddei, wenn du mich hörst...

550

00:39:33 --> 00:39:36

...wenn etwas von dir da drin noch lebt,

551

00:39:39 --> 00:39:40

es tut mir leid.

552

00:39:42 --> 00:39:43

Bitte...

553

00:39:45 --> 00:39:46

...beeile dich.

554

00:39:52 --> 00:39:53

Tu es.

555

00:40:10 --> 00:40:12

Er war stärker, als ich dachte.

556

00:40:12 --> 00:40:15
Was willst du, Blackfire?

557

00:40:15 --> 00:40:17
Wir könnten gemeinsam regieren.

558

00:40:18 --> 00:40:19
Das war immer mein Traum.

559

00:40:20 --> 00:40:22
Hast du Mutter und Vater gefragt?

560

00:40:23 --> 00:40:24
Natürlich nicht.

561

00:40:27 --> 00:40:29
Sie gehörten immer dir, oder?

562

00:40:30 --> 00:40:31
Kein Tag verging,

563

00:40:31 --> 00:40:34
an dem ich nicht daran dachte,
wie glücklich sie wären...

564

00:40:35 --> 00:40:36
...wenn ich weg wäre.

565

00:40:37 --> 00:40:38
Du hast sie getötet.

566

00:40:38 --> 00:40:41
Ich habe meine eigene Familie.

567

00:40:42 --> 00:40:43
Eine, die mich liebt.

568

00:40:44 --> 00:40:46
Nur mich.

569

00:40:47 --> 00:40:48
Ich mach dich fertig.

570

00:40:50 --> 00:40:51
Gut.

571

00:40:54 --> 00:40:55
Tschüss.

572

00:41:05 --> 00:41:06
Scheiße!

573

00:41:22 --> 00:41:24
Gute Reise. Sir? Kommen Sie.

574

00:41:27 --> 00:41:28
Reservierung?

575

00:41:28 --> 00:41:30
Nein, noch nicht.

576

00:41:32 --> 00:41:33
Wo wollen Sie hin?

577

00:41:35 --> 00:41:36
-Sir?
-Ich weiß nicht.

578

00:41:38 --> 00:41:40
Weit weg von Menschen.

579

00:41:41 --> 00:41:43
Sie müssen genauer sein.

580

00:41:43 --> 00:41:45
Ganz weit abgelegen.

581

00:41:46 --> 00:41:48
Japan, Frankreich...

582

00:41:49 --> 00:41:50

In Grönland leben kaum Menschen.

583

00:41:54 --> 00:41:55

Es dauert einen Tag, aber ist machbar.

584

00:41:55 --> 00:41:57

Gut. Da will ich hin.

585

00:41:58 --> 00:41:59

-Nur Sie?

-Nur ich. Einfach.

586

00:42:01 --> 00:42:03

-Gepäck?

-Kein Gepäck.

587

00:42:07 --> 00:42:09

Pass und Kreditkarte.

588

00:42:26 --> 00:42:28

Was möchten Sie?

589

00:42:29 --> 00:42:30

Cola Light.

590

00:42:32 --> 00:42:33

Mit Eis.

591

00:42:55 --> 00:42:59

Was muss man hier tun,
um an guten Stoff zu kommen?

592

00:43:01 --> 00:43:04

...kam es heute zu einem brutalen Angriff

593

00:43:05 --> 00:43:08

durch einen einzelnen Mann,
noch nicht identifiziert,

594

00:43:08 --> 00:43:10

dessen Verbleib unbekannt ist.

595

00:43:20 --> 00:43:21
Hier ist Dick Grayson.

596

00:43:21 --> 00:43:24
Ich kann Ihren Anruf nicht entgegennehmen.
Hinterlassen Sie eine Nachricht.

597

00:43:27 --> 00:43:31
Dies ist der letzte Aufruf
für Flug 805 nach Grönland.

598

00:43:32 --> 00:43:33
Letzter Aufruf.

599

00:43:36 --> 00:43:37
Dick...

600

00:43:40 --> 00:43:42
Es tut mir leid.

601

00:43:43 --> 00:43:46
Etwas ganz Schlimmes ist passiert,
und ich bin schuld.

602

00:43:49 --> 00:43:51
Ich brauche deine Hilfe.

603

00:43:52 --> 00:43:53
Ruf mich zurück, ja?

604

00:44:11 --> 00:44:12
Verzeihung, Sir?

605

00:44:14 --> 00:44:15
Runter!

606

00:44:19 --> 00:44:21
Officer verletzt. Gate D.

607

00:44:23 --> 00:44:25
-Auf den Boden!

-Auf den Boden!

608

00:44:25 --> 00:44:26

Hände hoch!

609

00:44:31 --> 00:44:35

Verstärkung bei Gate D!

Ich wiederhole: Verstärkung bei Gate D!



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.